



Arba Minchistä etelään vievällä tiellä saa väistellä ihmisten lisäksi myös paviaaneja. Kuva: Mikael Halleen

## Vierailuja, tutkimusta ja rukousta

Turussa 19.10.2021

Elokuussa osallistuin Tampereella pidettyyn raamattupiiriin etäyhteydellä. Vaikka tekniikka toimi, ja ilmeisesti sain viestini perille, niin onhan kanssakäyminen ihmisten kanssa luontevampaa kasvokkain kuin tietokoneruudun takaa. Siksi olikin mukavaa, kun sain syyskuussa vierailla lähetyspiirissä täällä Turussa ihan fyysisesti.

Seuraava sovittu vierailu on 29.11. Turun Lutherin kirkon Israel-piirissä klo 18.30. Siellä puhun Raamatun maan tuntemisen merkityksestä Raamatun kääntämisessä.

Alen kielen äännejärjestelmää tutkiessani olin jonkin aikaa aivan jumissa. Kun olin pätkäillyt pitkään, miten laadin kääntäjä Solomonille amharankielisen viestin, jossa pyydän tiettyjen alenkielisten sanojen äänityksiä, sain pelottavan vastauksen: "Voitko soittaa?" Säikähdin, miten osaisin esittää suullisesti sen, mikä ei ollut ymmärrettävää kirjoitettuna, mutta kun soitin Solomonille, hän ojensikin puhelimen romanialaiselle käännösneuvonantajalle Lumille, ja selitettyäni asiani englanniksi sain pyytämäni äänitykset. Eilen taas juttelin saksalaisen kielitieteilijäkollegan Andreaxen kanssa, joka antoi hyviä vinkkejä siihen, miten tutkimuksessa kannattaisi edetä. Sain muistutuksen siitä, että yksinään on turha kärvistellä, jos apua on saatavilla - sekä siitä, että amharan kertaamista kannattaa jatkaa.

### Rukousaiheita

- Terveys
- Voimia ja viisautta työhön
- Nimikkoseurakuntien löytyminen
- Alejen parissa tehtävä raamatunkäännös- ja kielenkehitystyö
- Uusia lähettejä Etiopiaan
- Rauhaa ja vakautta Etiopiaan ja muualle Itä-Afrikkaan

### Kiitosaiheita

- Työn sujuminen, avuliaat työtoverit
- Turun uusi rukouspiiri ja muut rukouspiirit
- Kiitos teistä lähetyksen ystäväistä

### Yhteystiedot

Anna Vähäkangas, Raadinkatu 5 B  
66, 20750 Turku  
Puh. 045-1366072  
Sp: [anna.vahakangas@sekl.fi](mailto:anna.vahakangas@sekl.fi) /  
[anna.vahakangas@wycliffe.fi](mailto:anna.vahakangas@wycliffe.fi)  
[annavahakangas.wordpress.com](http://annavahakangas.wordpress.com)



Näkymä nykyisiltä kotinurkilta

Ensi kuussa, 11.11., on vuotuinen Wycliffe-rukouspäivä, jolloin eri puolilla maailmaa rukoillaan raamatunkäännöstyön puolesta. Tällä kertaa aiheena on "Voimaa vaellukselle". Tarvitsemme tietenkin Jumalalta voimaa joka päivä, mutta erityisesti tänä pandemia-aikana monet ovat olleet jaksamisen ääri rajoilla. Siksi meidän on syytä muistaa toisiamme ja raamatunkäännöstyössä mukana olevia rukouksin niin seurakunnassa kuin rukous- tai perhepiirissä.

Suomessa on myös useilla paikkakunnilla kuukausittain kokoontuvia Wycliffe-rukouspiirejä, joissa muistetaan raamatunkäännöstyössä mukana olevien lähettämiä aiheita. Turussa alkoi tänä syksynä tuollainen piiri. Jos haluat siihen mukaan, ilmoitathan asiasta minulle.

Kiitos sinulle rinnallakulkemisesta, rukouksista ja taloudellisesta tuesta, jotka mahdollistavat tämän työn. Siunausta elämäsi!

*Anna*

*Nuorukaiset väsyvät ja uupuvat,  
nuoret miehet kompastuvat ja  
kaatuvat, mutta ne, jotka Herraa  
odottavat, saavat uuden voiman.  
He kohottavat siipensä kuin kotkat.  
He juoksevat eivätkä uuvu, he  
vaeltavat eivätkä väsy.  
-Jes. 40:30-31*

Osoitelähde: SEKL, ystävärekisteri



Evankeliumin valoa pimenevään syksyyn

## Meri vai järvi?

"Meidän täytyy muuttaa saarnajamme!", kaksi intialaista pastoria tunnusti minulle tavatessamme Jerusalemin Raamattukodilla. He olivat ensimmäistä kertaa Israelissa, eikä maa vastannut täysin heidän ennakkokäsityksiään.

Yksi yllätyksistä oli Gennesaretin järven koko. He olivat lukeneet Raamatusta Galileanmerestä - joksi järveä kutsutaan esimerkiksi englanninkielisissä käännöksissä - ja kuvittelivat sitä meri-nimen takia valtavan suureksi. Sellaisesta suuresta merestä he olivat sitten saarnanneetkin.

Jos pastoreiden on hyvä tuntea Raamatun maata, vielä tärkeämpää se on raamatunkääntäjille, joiden on arvioitava, onko vaikkapa Sionin vuorta heidän kieleensä parempi kutsua vuoreksi vai kukkulaksi.

Raamattukodilla opiskellut kongolainen kääntäjä totesikin: "Se aika, jonka vietimme Israelissa, on avannut eteemme aivan uuden näköalan Jumalan Sanaan. Emme enää lue Raamattua kuten aiemmin. Raamatun teksti on nyt asetettu alkuperäiseen asiayhteyteensä."

## Lähehtävät tahot

Janakkalan seurakunta, Hämeen Kansanlähetys, Varsinais-Suomen Kansanlähetys, Wycliffe Raamatunkääntäjät, Lähetisyhdistys Rauhan Sana

## Tue työtä

Hämeen Ev.lut. Kansanlähetys  
FI71 5730 0820 0457 02

Varsinais-Suomen ev. lut.  
Kansanlähetys  
FI39 4309 1520 0011 71

viite molemmissa 25593